



Estudio de la palabra bandera

En hebreo, una palabra puede tener diferentes significados. A menudo estos significados son relacionados y forman un hilo de pensamientos o expresiones que se alimentan uno del otro. Esto agrega riqueza a la esencia del concepto que ha ido evolucionando. En otros tiempos, los vínculos entre significados son menos obvios a la mente occidental.

Escudriñando dentro de las palabras Hebreas del Viejo Testamento que se refieren a banderas, he descubierto que las concordancias modernas, comentarios y diccionarios demuestran una divergencia en la identificación, deletreo y definición de las palabras Hebreas y su significado.

Para simplificar las cosas y mantenernos consistentes, yo me he apoyado en la traducción de la Reina Valera. En el caso de que otras versiones parezcan tener una mejor traducción, he incluido la versión nombrada entre paréntesis al final.

Un ejemplo de esto es Isaías 10:18. Aquí el Señor está hablando de un total aniquilamiento del rey de Asiria. Considera como la Nueva Versión Internacional (NVI), la versión de Reina Valera (RVR), y La Biblia de las Américas (LBLA) lo traduce.

La gloria de su bosque y de su campo fértil consumirá totalmente, alma y cuerpo, y vendrá a ser como abanderado (nasas) en derrota. Isaías 10:18 (NVI)

Destruirá de extremo a extremo el esplendor de sus bosques y de sus huertos, como enfermo (nasas) carcomido por la plaga. Isaías 10:18 (Reina Valera)

El destruirá la gloria de su bosque y de su fértil huerto, tanto el alma como el cuerpo, y será como cuando un enfermo (nasas) languidece; Isaías 10:18 (La Biblia de las Américas [LBLA].)

En un libro futuro, yo voy a ligar los diferentes comentarios juntos y sacar de las increíbles riquezas medio escondidas en las Escrituras concernientes a banderas y su uso en el establecimiento y avance del Reino de Dios.

Tomadas de la versión en inglés de la Concordancia Exhaustiva de la NVI, examinaremos seis palabras Hebreas:

- Nēs (19 versos)
- Nasas (2 versos)
- Ot (2 versos)
- Dagal (2 versos)
- Degel (14 versos)
- Toren (1 verso)

En la NVI, estas palabras han sido diversamente traducidas: como bandera, banderas, estandarte de guerra, sostén de bandera, en procesión, levantar banderas, asta, estandarte, y tropas con banderas.

Nēs נֵס

Nēs (5812 *De NVI Concordancia Exhaustiva*)

Nēs es traducida: bandera (14 veces); estandarte de guerra (2 veces); asta (2 veces); señal (una vez.)

También es traducida vela (una vez); señal de precaución (una vez.)

Versión Electrónica

Significados

nēs (nombre) Literalmente significa “aquel que brilla” o “aquel que es levantado.” Una bandera provee un punto de reunión para infundir esperanza o acción unida y es usualmente levantada en un lugar u objeto alto. Puede ser como una señal de milagro, una señal de guerra (especialmente para las naciones que se levantaban para destrucción o liberación de Israel), una señal para dirigir refugiados a Sión o una señal para escapar. Fue usualmente levantada en ocasiones especiales. La palabra nēs es usada para el asta que sostiene la serpiente de bronce.

Versos Bíblicos

Moisés edificó un altar y lo llamó «El Señor es mi estandarte» (nēs)
Éxodo 17:15

(La traducción usual, “El Señor es mi bandera,” viene de Jehová Nissi, el cual se deriva de la palabra nēs. Esta frase es traducida como “Dios es mi Milagro” en el Tanakh, página 112.)

El Señor le dijo: —Hazte una serpiente, y ponla en un asta. (nēs)
Todos los que sean mordidos y la miren, vivirán. Números 21:8.

Moisés hizo una serpiente de bronce y la puso en un asta (nēs)
Los que eran mordidos, miraban a la serpiente de bronce y vivían. Números 21:9.

Da a tus fieles la señal (nēs) de retirada, para que puedan escapar de los arqueros. Salmo 60:4.

Alzará pendón (nēs) a naciones lejanas, y silbará al que está en el extremo de la tierra; y he aquí que vendrá pronto y velozmente.
Isaías 5:26.

En aquel día se alzará la ratz de Isaf como estandarte (nēs) de los pueblos; hacia él correrán las naciones, y glorioso será el lugar donde repose. Isaías 11:10.

¡Haga clic aquí ahora para comprar su copia!

David J. Stanfield